

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해 주시기 바랍니다.
※ こちらの翻訳文は民願申請の参考用であり、提出時には既存の韓国語の書式に韓国語でご記入くださいますようお願いいたします。

- 주민등록법 시행령 [별지 제10호서식] <개정 2017. 11. 28.>
■ 住民登録法施行令 [別紙第10号書式] <改正2017年11月28日>

주민등록신고서(거주자용 및 영주귀국자용)
住民登録届 (居住者用及び永住帰国者用)

※ 뒤쪽의 유의사항을 읽고 작성하기 바라며, 색상이 어두운 칸은 신고인이 적지 않습니다. (앞쪽)
※裏面の留意事項をよく読んで記入し、申請人はグレーの欄には記入しないでください。 (表面)

접수 번호 受付番号		신고일 届出日	등록기준지 통보 登録基準地通知
		년 월 일 年 月 日	(인) (印)
세대주 정보 世帯主 情報	성명 氏名 (서명 또는 인) (署名又は印)	주민등록번호 住民登録番号	연락처 連絡先
	주소 住所		

- * 주민등록신고 대상자
* 住民登録届の対象者

세대주와의 관계 世帯主との関係	성명 (한자) 氏名 (漢字)	성별 性別	생년월일 生年月日	등록기준지 登録基準地	국내거소 신고번호 国内居所 申告番号	외국인 등록번호 外国人登録番号
기타 その他						

「주민등록법」 제6조제1항 및 제10조제1항과 같은 법 시행령 제14조제1항 및 제32조의2 제1항에 따라 주민등록신고를 합니다.

「住民登録法」第6条第1項及び第10条第1項と同法施行令第14条第1項及び第32条の2第1項に基づき、住民登録届を提出します。

년 월 일
年 月 日

- ※ 세대주와 신고인이 같으면, ‘신고인’ 칸은 작성하지 않습니다.
※ 世帯主と届出人が同一の場合は「届出人」欄は記入しません。

신고인 届出人	성명 氏名 (서명 또는 인) (署名又は捺印)	주민등록번호 住民登録番号
	연락처 連絡先	

읍·면·동장 및 출장소장 귀하
邑長・面長・洞長及び出張所長 殿

위임장
委任状

「주민등록법」 제11조제1항 단서와 같은 법 시행령 제19조제2항에 따라 주민등록신고를 위 신고인에게 위임합니다.

「住民登録法」第11条第1項但し書及び同法施行令第19条第2項に基づき、住民登録届を上記の届出人に委任します。

년 월 일
年 月 日

위임한 사람(세대주)

委任者(世帯主)

(서명 또는 인)
(署名又は印)

위임받은 사람(신고인)과의 관계
委任を受けた人(届出人)との関係

첨부 서류
添付書類

영주귀국 확인서(영주귀국자의 주민등록신고를 하는 경우에만 제출합니다.)
永住帰国確認書(永住帰国者の住民登録届をする場合のみ提出します。)

주민등록신고 확인서
住民登録届確認書

* 확인서는 전산 교부를 원칙으로 하며, 전산으로 교부할 수 없을 때에는 별도로 작성해 교부합니다.

* 確認書は情報システムでの発行を原則とし、情報システムにより発行できない場合は別途作成して発行します。

접수 번호 受付番号	신고일 届出日
신고인 届出人	세대주 世帯主
성명 氏名	
주소 住所	

위와 같이 주민등록 신고서를 접수하였습니다.

上記のとおり住民登録届を受け付けました。

년 월 일
年 月 日

읍·면·동장 및 출장소장 직인
邑長・面長・洞長及び出張所長 印

유의사항 留意事項

1. 신고인은 '신고인의 성명' 칸에 도장을 찍는 대신에 한글 서명을 해도 되며, '세대주 정보'의 '성명' 칸에 세대주의 확인(세대주의 서명 또는 날인)을 받아야 합니다.
1. 届出人は、「届出人の氏名」欄に捺印する代わりにハングルで署名することができ、「世帯主情報」の「氏名」欄に世帯主の確認(世帯主の署名又は捺印)を受けてください。
2. 재외국민 국내거소 신고자가 주민등록을 하는 경우에는 국내거소신고번호를 반드시 작성해야 합니다.
2. 在外国民の国内居所申告者が住民登録をする場合は、国内居所申告番号を必ず記入してください。
3. 재외동포나 외국인이 대한민국의 국적을 취득하여 주민등록을 하는 경우에는 외국인 등록번호를 반드시 작성해야 합니다.
3. 在外同胞又は外国人が大韓民国の国籍を取得し、住民登録をする場合は、外国人登録番号を必ず記入してください。
4. '기타' 칸에는 합숙하는 곳에 주민등록을 하는 경우에는 관리 책임자를, 가족관계 등록이 되어 있지 않은 사람 또는 가족관계 등록 여부가 분명하지 않은 사람은 그 사유 등을 적습니다.
4. 「その他」の欄は、合宿先に住民登録をする場合は管理責任者を、家族関係登録がされていない者、又は家族関係登録の有無が不明な者は、その事由等を記入してください。
5. 17세 이상인 사람이 신규 등록을 하는 경우에는 가족관계 기록 사항에 관한 증명서 확인 및 신원 조사가 완료된 후에 주민등록증이 발급됩니다.
5. 17歳以上の方が新規登録をする場合は、家族関係記録事項に関する証明書の確認及び身元調査が完了した後に住民登録証が発行されます。
6. 가족관계등록부가 없는 사람이 신규 등록을 하는 경우에는 등록신고 접수 후 '주민등록신고 확인서'를 받아 등록 절차를 밟아야 합니다.
6. 家族関係登録簿のない人が新規登録をする場合は、登録届の受付後に「住民登録届確認書」の発行を受けて登録手続きをしてください。
7. 해외에 이주하여 주민등록이 없는 사람이 영주귀국하여 신규 등록을 하는 경우에는 영주귀국 확인서를 첨부해야 합니다.
7. 海外に移住して住民登録がない者が永住帰国して新規登録する場合は永住帰国確認書を添付してください。
8. 가족관계등록부가 확인되지 않는 사람에게는 주민등록표 등본·초본이 교부되지 않습니다.
8. 家族関係登録簿が確認できない人には、住民登録票謄本・抄本は交付されません。
9. 세대주의 위임을 받아 신고하는 세대주의 배우자, 직계혈족, 배우자의 직계혈족 또는 직계혈족의 배우자는 '위임장' 칸에 세대주의 위임을 받고, 세대주의 주민등록증·여권 등 신분증명서를 함께 제시해야 합니다.
9. 世帯主の委任を受けて届出をする世帯主の配偶者、直系血族、配偶者の直系血族又は直系血族の配偶者は「委任状」の欄に世帯主の委任を受け、世帯主の住民登録証・旅券等の身分証明書を一緒に提示してください。
(※ 위임장을 거짓으로 작성할 때에는 「형법」에 따라 처벌을 받게 됩니다.)
(※ 委任状を虚偽で作成した場合は「刑法」によって罰せられます。)
10. 주민등록신고 내용의 사실 여부는 통장·이장이 사후에 확인하며, 거짓으로 신고한 경우에는 3년 이하의 징역형 또는 3천만원 이하의 벌금형을 받게 됩니다.(「주민등록법」 제37조)
10. 住民登録届の内容の真偽は統長・里長が事後に確認し、虚偽で届を提出した場合は3年以下の懲役又は3千万ウォン以下の罰金刑に処せられます(「住民登録法」第37条)。